

CZ Návod k použití
Nabíječka baterií

PL Instrukcja obsługi
prostownika

BG ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО
ЗА АКУМУЛАТОРИ

HR Upute za uporabu
Punjač akumulatora

SK Návod na obsluhu
Batériový master

Einhell[®]

7



Art.-Nr.: 10.561.00

I.- Nr.: 01020

Art.-Nr.: 10.567.00

I.- Nr.: 01021

AFN 5
AFN 12

CZ

Vážený zákazniku,

blahopřejeme Vám k nákupu produktu **Einhell**. Stejně jako všechny ostatní výrobky byl i tento vyvinut na základě nejnovějších technických poznatků a vyroben s použitím nejspolehlivějších a nejmodernějších elektrických a elektronických součástek. Než výrobek uvedete do provozu, udělejte si na chvíli čas a pozorně si přečtěte návod k použití. Děkujeme.

Výrobek odpovídá všem závazným evropským normám (CE).



1. Důležité pokyny

- Při nabíjení baterie použijte ochranné brýle a rukavice. Kyselina z baterie by mohla způsobit poleptání.
- Při nabíjení baterie nenoste oblečení ze syntetických materiálů, aby nedocházelo k tvorbě jisker při elektrostatickém výboji.
- **POZOR!** V blízkosti nabíječky nepoužívejte výbušné plyny, plameny a jiskry.
- Před připojením a uzavřením baterie svorkou oddělte přístroj od sítě.
- Nabíječka obsahuje součástky, např. spínač a pojistku, které mohou za určitých okolností tvořit světelný oblouk a produkovat jiskry. V místnosti s nabíječkou proto zajistěte dobré větrání.
- Nabíječka je pouze na 12 V akumulární baterie.
- Nenabíjejte nenabíjecí nebo poškozené baterie.
- Dodržujte pokyny výrobce baterie.
- Než baterii připojíte na svorky, příp. ji ze svorek odpojte, odpojte přístroj ze sítě.
- Pozor na plameny a jiskry, při nabíjení se uvolňuje výbušný plyn.
- Chraňte přístroj před deštěm, vlhkem a stříkající vodou.
- Nestavte nabíječku na vytápěný podklad.
- Větrací kanály udržujte volné, bez nečistot.
- **POZOR! Kyseliny baterie jsou žíravé, případně potřísněné oblečení omyjte mýdlovým roztokem. Při zasažení očí vyplachujte 15 minut a vyhledejte lékaře.**
- Dodržujte pokyny výrobce vozidla ohledně nabíjení baterií.

- Nabíjecí kleště nezkratujte.
- Nenabíjejte současně více baterií.
- Přírodní elektrický kabel a nabíjecí vedení musí být v bezvadném stavu.
- Děti se musí zdržovat mimo dosah baterie a nabíječky.
- **POZOR! Při silném zápachu plynu hrozí nebezpečí výbuchu. Přístroj nevypínejte, neodstraňujte nabíjecí kleště neodstraňujte. Ihned důkladně vyvětrejte místnost. Nechejte baterii zkontrolovat v autorizovaném servisu.**
- Kabel používejte pouze ke stanoveným účelům. Nabíječku nenoste zavěšenou na kabel, při vytahování vidlice ze zásuvky za kabel netahejte. Chrňte jej před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte, není-li přístroj poškozený. Poškozené části nechejte odborně opravit nebo vyměnit, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
- V případě poškození pojistky vedle ukazatele nabíjecího proudu ji vyměňte za pojistku se stejnou hodnotou.
- Dodržujte hodnotu napětí v síti (230V – 50 Hz).
- Přípojky udržujte čisté a chraňte je před korozí.
- Nové nabíjení se doporučuje v intervalech 4 týdny.
- Při provádění jakékoliv údržby a čištění odpojte přístroj ze sítě.
- **Při připojování a nabíjení baterie, při plnění kyselin, příp. doplňování vody noste pevné rukavice a ochranné brýle.**
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.

Likvidace

- Baterie likvidujte pouze na speciálních, k tomu určených místech. Informujte se u obecního úřadu.

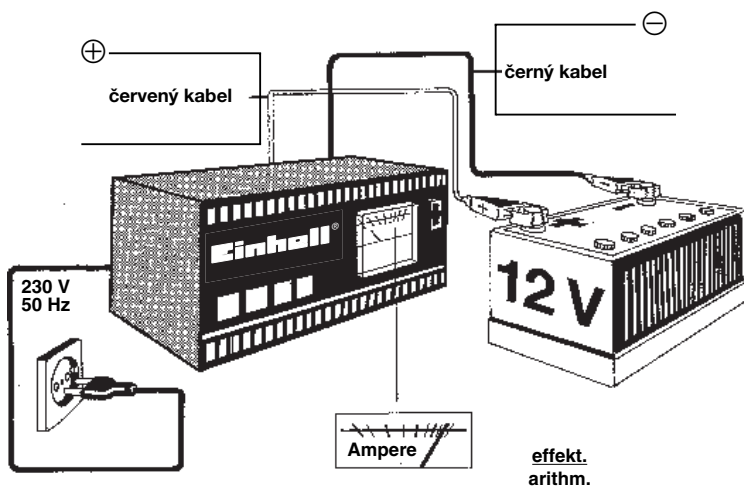
2. Technické údaje

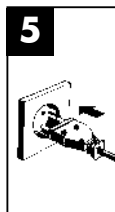
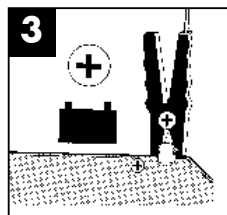
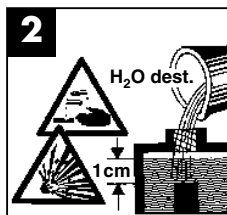
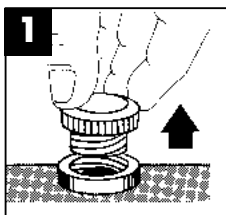
AFN 5

230 V ~ 50 Hz • 0,35 A • 66 W • T 25/F • IP 20
12 V — 3,5 arithm. / 5 A eff.  min. 16Ah - 80 Ah

AFN 12

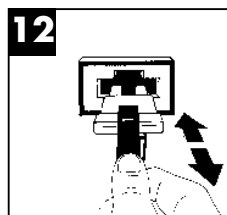
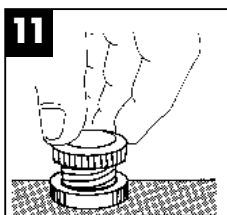
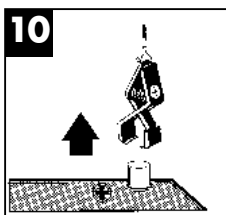
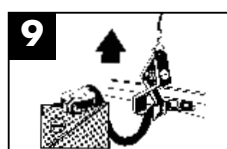
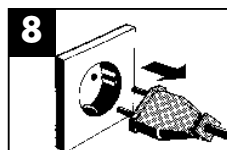
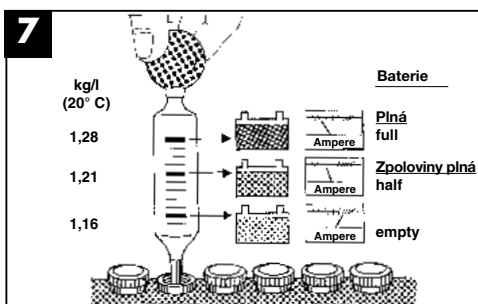
230 V ~ 50 Hz • 0,77 A • 143 W • T 25/F • IP 20
12 V — 8 A arithm. / 12 A eff.  min. 26Ah - 200 Ah



CZ

6 $h = \frac{Ah \left(\frac{Ah}{A} \right)}{A \text{ arithm.}} = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 24 h \text{ max.}$

Typ	AFN 5	AFN 12
36 Ah	10 h	4 h
44 Ah	13 h	6 h
60 Ah	17 h	8 h
80 Ah	23 h	10 h



3. Nabíjení baterie

Podle údajů výrobce vozidla baterii oddělte od elektrické sítě vozidla. Upozorňujeme na to, že vozidla jsou v základním vybavení opatřena celou řadou elektronických modulů (např. ABS, vstříkovací čerpadlo, palubní počítač, autotelefon). Případné napěťové špičky mohou způsobit poškození těchto modulů. Baterie by proto měla být před nabíjením oddělena od elektrické sítě vozidla. Dodržujte pokyny v návodu k obsluze automobilu, rádia, autotelefonu atd.

Při nabíjení baterie postupujte následujícím způsobem:

Obr. 1: Uvolněte a sejměte zátky baterie.

Obr. 2: Zkontrolujte stav kyseliny v baterii. V případě potřeby doplňte destilovanou vodu.

Pozor! Kyselina v baterie je žiravá. Případná zasažená místa na těle opláchněte vodou, případně vyhledejte lékaře.

Obr. 3: Nejprve připojte červený nabíjecí kabel na kladný pól baterie

Obr. 4: Potom připojte černý kabel na záporný pól baterie.

Obr. 5: Po připojení baterie na nabíječku připojte nabíječku do sítě 230 V – 50 Hz. Připojení do sítě s jiným napětím je nepřipustné.

Obr. 6: **Výpočet doby nabíjení:**

Doba nabíjení se stanovuje podle stupně nabití baterie. Je-li baterie prázdná, lze přibližnou dobu nabíjení vypočítat podle následující rovnice:

Doba nabíjení/hod = $\frac{\text{kapacita baterie v Ah}}{\text{Amp. (nabíjecí proud aritm.)}}$

Příklad = $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}}$ = 9,6 hod max.

Při normálně vybité baterii protéká vysoký počáteční proud přibližně ve výšce jmenovitého proudu.

Čím déle se nabíjí, tím více nabíjecí proud klesá.

Staré baterie, u nichž nabíjecí proud neklesá, jsou poškozené nebo zastaralé.

Obr. 7: Přesný stav nabíjení lze zjistit změřením hustoty kyseliny.

Při nabíjení se uvolňují plyny (bubliny na povrchu bateriové kapaliny). Zajistěte proto dobré větrání místnosti.

Hodnoty hustoty kyseliny (kg / l při 20°C)

1,28 baterie je nabitá
1,21 baterie je nabitá z poloviny
1,16 baterie je vybitá

Obr. 8: Vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Obr. 9: Nejprve uvolněte černý nabíjecí kabel ze záporného pólu baterie

Obr.10: Odpojte červený kabel z kladného pólu baterie

Obr. 11: Znovu našroubujte nebo nasad'te zátky baterie

4. Ochrana proti přetížení

Obr. 12: Zabudovaná plochá pojistka chrání přístroj před chybným připojením pólů a zkratem. Při poškození pojistky je nutné ji vyměnit za stejný typ se stejnými hodnotami. Při výměně pojistky nejprve vytáhněte kabel ze zásuvky a sejměte nabíjecí svorky z baterie. Při tepelném přetížení se nabíjení přeruší samočinně aktivovaným spínačem. Po ochlazení se nabíjení samočinně obnoví.

5. Údržba nabíječky a baterie

- Baterie musí být pevně instalována ve vozidle.
- Musí být zjištěno bezvadné připojení na vodič elektrického zařízení.
- Baterii udržujte suchou a čistou. Připojovací svorky lehce potřete mazivem bez obsahu kyselin a proti kyselinám odolným (azelínou).
- U bezúdržbových baterií asi jednou za 4 týdny zkontrolujte stav kyseliny a v případě potřeby doplňte destilovanou vodu.
- Nabíječku uchovávejte v suché místnosti. Svorky chráňte před korozí.

PL

Drogi użytkowniku

Gratulujemy zakupu urządzenia firmy **Einhell**. Jak wszystkie urządzenia firmy **Einhell** produkt ten został opracowany na podstawie najnowszych badań, nowoczesne komponenty i technologiczne dopracowany montaż sprawiły iż produkt ten jest niezawodny.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia proszę poświęcić kilka minut na zapoznanie się z instrukcją obsługi i przeczytać ją uważnie.

Dziękujemy,
(CE) Ten artykuł odpowiada wszystkim obowiązującym normom europejskim.



1. WAŻNE WSKAZÓWKI:

- W czasie ładowania akumulatora zawsze nosić okulary i rękawice ochronne! Ze względu na występowanie żrących kwasów powstaje ryzyko uszkodzenia ciała.
- Podczas ładowania akumulatora nigdy nie nosić odzieży z materiałów syntetycznych, aby uniknąć iskrzenia podczas rozładowania elektrostatycznego.
- **UWAGA!** Gazy wybuchowe- unikać otwartego ognia i isker.
- Zarówno przed podłączeniem akumulatora, jak i po jego odłączeniu pamiętać o odłączeniu prostownika z sieci.
- Prostownik zawiera elementy takie, jak np. przełącznik i bezpiecznik, które mogą wytwarzać łuk świetlny i iskry. Koniecznie utrzymać odpowiednia wentylację garażu lub pomieszczenia.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do ładowania akumulatorów 12 V.
- Nie ładować akumulatorów nietładownych, jednorazowych, jak również uszkodzonych.
- Przestrzegać zaleceń producenta akumulatora.
- Urządzenie odłączyć z sieci przed podłączeniem i odłączeniem akumulatora.
- **Uwaga!** Unikać płomieni i isker. Podczas ładowania zostaje uwolniony łatwopalny gaz wybuchowy.
- Chronić przed deszczem, wodą i wilgocią.
- Nie ustawiać urządzenia na rozgrzanym podłożu.
- Szczeliny wentylacyjne zachowywać czyste i wolne.
- **Uwaga! Kwas akumulatorowy jest żrący. W razie kontaktu ze skórą lub ubraniem natychmiast zmyć go pod bieżącą wodą z mydłem. Jeśli kwas dostanie się do oka natychmiast przepłukać pod bieżącą wodą (15 min.), następnie zgłosić się do lekarza.**
- Przestrzegać zaleceń producenta pojazdu dotyczących ładowania akumulatora.
- Nie ładować kilku akumulatorów jednocześnie.
- Nie zwierać klamer ze sobą.
- Kabel zasilający i przewody ładujące muszą być w nienagannym stanie.
- Nie dopuszczać dzieci do akumulatora i prostownika.
- **Uwaga! W razie ułatniania się gazu istnieje niebezpieczeństwo eksplozji. Urządzenia nie wyłączać. Nie odłączać klamer urządzenia. Pomieszczenie natychmiast dobrze wentylować. Sprawdzić akumulator w serwisie producenta.**
- Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem. Nie nosić urządzenia trzymając za kabel i nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z kontaktu. Chronić kabel przed działaniem ciepła, oleju i ostrych powierzchni.
- Kontrolować urządzenie w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzone elementy naprawiać lub wymieniać tylko w autoryzowanym serwisie, jeśli w instrukcji nie znajdują się inne zalecenia.
- W przypadku awarii bezpiecznika przy wskaźniku prądu ładowania, zastąpić go bezpiecznikiem o takiej samej wartości prądu elektrycznego.
- Przestrzegać napięcia znamionowego 230 V-50 Hz.
- Utrzymywać klamry w czystości i chronić przed korozją.
- Między kolejnymi ładowaniami zachować odstęp 4 tygodni.
- **Urządzenie nie jest przeznaczone do ładowania akumulatorów nie wymagających konserwacji.**
- Przed czyszczeniem i konserwacją zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.
- **Przy podłączaniu i ładowaniu akumulatora, podczas uzupełniania elektrolitu lub wody destylowanej bezwzględnie nosić kwasoodporne rękawice i okulary ochronne.**
- Naprawy wykonywać tylko w autoryzowanym serwisie.

Utylizacja:

- Akumulatory utylizować tylko za pośrednictwem warsztatów samochodowych, specjalnych punktów przyjęć i utylizacji.

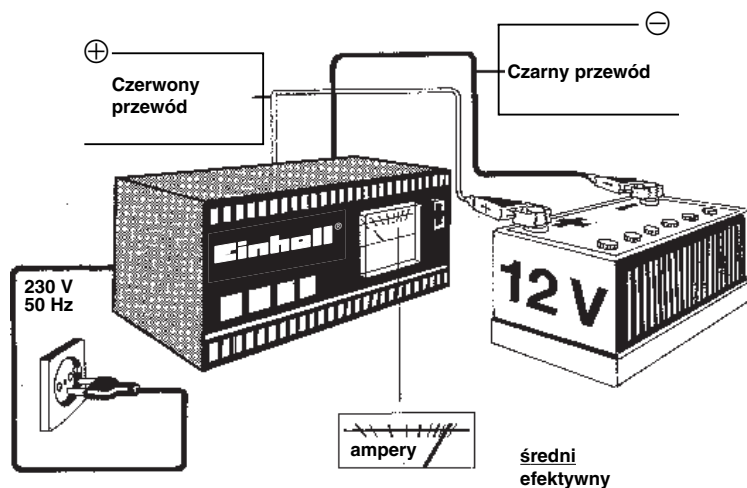
2. Dane techniczne

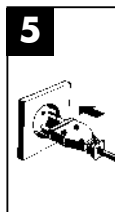
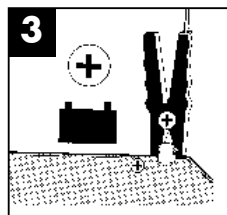
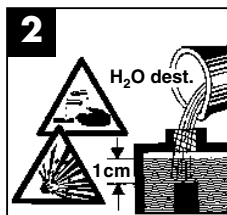
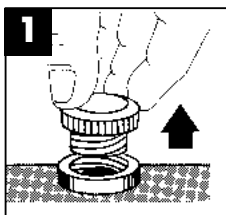
AFN 5

230 V ~ 50 Hz • 0,35 A • 66 W • T 25/F • IP 20
12 V — 3,5 arithm. / 5 A eff.  min. 16Ah - 80 Ah

AFN 12

230 V ~ 50 Hz • 0,77 A • 143 W • T 25/F • IP 20
12 V — 8 A arithm. / 12 A eff.  min. 26Ah - 200 Ah

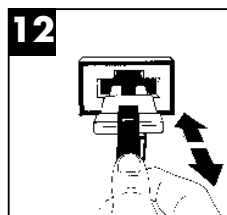
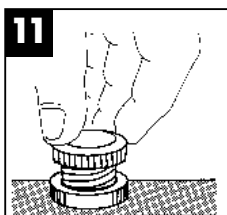
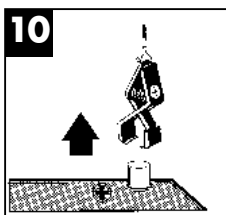
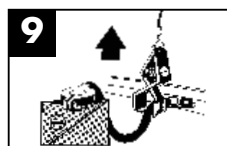
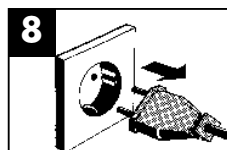
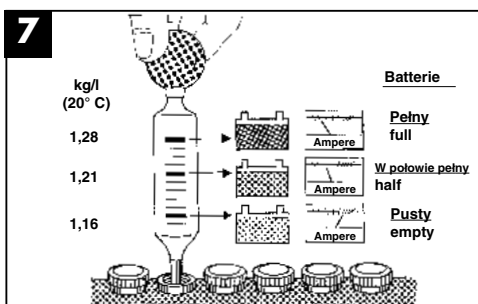


PL

6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Ah}{A} \right)}{A \text{ arithm.}} = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 24 h \text{ max.}$$

Typ	AFN 5	AFN 12
36 Ah	10 h	4 h
44 Ah	13 h	6 h
60 Ah	17 h	8 h
80 Ah	23 h	10 h



3. Ładowanie akumulatora

Zgodnie z zaleceniem producenta samochodu, przed ładowaniem akumulator powinien zostać odłączony od zasilania samochodu.

Ze względu na fakt, że pojazdy są standardowo wyposażone w dużą ilość elementów elektronicznych (np. ABS, ASR, pompa wtryskowa, komputer pokładowy, telefon samochodowy), należy przed rozpoczęciem ładowania akumulatora odłączyć go od zasilania samochodu, inaczej może dojść do uszkodzeń w/w elementów.

Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcjach obsługi dla samochodu, radia, telefonu samochodowego itd.

W celu naładowania akumulatora postępować następująco:

Rys. 1: Zdjąć lub odkręcić nakrętkę akumulatora.

Rys. 2: Sprawdzić poziom elektrolitu w akumulatorze. W razie konieczności uzupełnić wodą destylowaną.

Uwaga! Kwas akumulatorowy jest żrący. W razie kontaktu ze skórą miejsce wypłukać dokładnie pod bieżącą wodą, w razie potrzeby zgłosić się do lekarza.

Uwaga! Podczas ładowania może powstać łatwopalny gaz wybuchowy, unikać otwartego ognia i iskieł. Niebezpieczeństwo eksplozji!

Rys. 3: Podłączyć czerwony kabel do katody akumulatora (+).

Rys. 4: Podłączyć czarny kabel do anody (-).

Rys. 5: Po podłączeniu akumulatora do urządzenia, podłączyć prostownik do sieci 230 V-50 Hz.

Niedopuszczalne jest podłączenie urządzenia do gniazdka o innym napięciu znamionowym.

Rys. 6: **Wyliczanie czasu ładowania akumulatora.** Czas ładowania zależy od stanu akumulatora. W przypadku pustego akumulatora można obliczyć przybliżony czas ładowania korzystając z następującej formuły:

Czas ładowania (h) =

$\frac{\text{Pojemność akumulatora [Ah]}}{\text{Prąd ładowania [A]}}$

Suma arytmetyczna prądów ładujących [A]

Przykład: $\frac{24\text{Ah}}{2,5\text{ A}} = \text{max } 9,6\text{ h}$

W przypadku normalnie rozładowanego akumulatora prąd początkowy równy jest w przybliżeniu wielkości prądu znamionowego. W trakcie ładowania prąd

ładowania zmniejsza się. W przypadku starych akumulatorów, w których prąd ładowania nie zmniejsza się, następuje uszkodzenie w wyniku zamknięcia cewek lub wraz z długim czasem użytkowania. Dokładny stan ładowania można skontrolować poprzez zmierzenie gęstości kwasu przy użyciu pipety.

Rys. 7:

Wskazówka! Podczas ładowania zostają uwolnione gazy (powstanie pęcherzyków na powierzchni cieczy akumulatora). W związku z tym utrzymywać dobrą wentylację pomieszczenia.

Wartości gęstości kwasu (kg/l dla 20°C):

1,28 akumulator naładowany

1,21 akumulator w połowie naładowany

1,16 akumulator rozładowany

Rys. 8: Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Rys. 9: Odłączyć w pierwszej kolejności czarny kabel ładujący od anody (-).

Rys. 10: Odłączyć czerwony kabel od katody (+).

Rys. 11: Nałożyć i zakręcić nakrętki akumulatora.

4. Ochrona przed przeciążeniem:

Rys. 12: Płaski bezpiecznik chroni urządzenie przed spięciem w przypadku złego podłączenia biegunów. W przypadku awarii bezpiecznika musi zostać on wymieniony i zastąpiony bezpiecznikiem o takiej samej wartości prądu elektrycznego. Przed jego wymianą wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odłączyć zaciski od akumulatora.

W przypadku przeładowania termicznego ładowanie zostaje przerwane automatycznie. Po schłodzeniu włączy się samoczynnie.

5. Konserwacja i czyszczenie akumulatora i prostownika

- Uważać, aby akumulator zawsze był pewnie zamocowany w samochodzie. Zapewnić bezproblemowe połączenie przewodów urządzenia do sieci.
- Akumulator utrzymywać w suchości i czystości. Zaciski nasmarować bezkwasowym i kwasoodpornym tłuszczem (np. wazeliną).
- W przypadku akumulatorów wymagających konserwacji, co około 4 tygodnie, kontrolować wysokość kwasu i w razie potrzeby uzupełnić wodą destylowaną.
- Prostownik przechowywać w suchym pomieszczeniu. Zapobiegać korozji zacisków.



Уважаеми клиенти,

Поздравяваме Ви за покупката на този продукт на **Einhell**. Като всички продукти на **Einhell**, така и този бе разработен в съответствие с последните технически нововъведения и произведен с надеждни и най-модерни електрически и електронни елементи. Моля отделете няколко минути, за да се запознаете с тази инструкция преди пускането на апарата в експлоатация. Благодарим!

Този артикул отговаря на всички задължителни европейски (CE) и български (CO) норми.



1. Важни указания!

- При зареждане на акумулатора непременно носете защитни очила и ръкавици! Вследствие на разяждащата киселина съществува опасност от нараняване!
- При зареждане на акумулатора не носете облекло от синтетичен материал, за да се избегне образуването на искри от електростатичен заряд;
- **ВНИМАНИЕ:** При зареждане на акумулатора се отделя водород. Премахнете всички възможни източници на искри и пламък от мястото на зареждане на акумулатора.
- Преди свързване и освобождаване към клемна на акумулатора изключете зарядното устройство от електрическата мрежа;
- В зарядното устройство се съдържат елементи, напр. прекъсвач и предпазител, които вероятно могат да генерират електрическа дъга и искри. Непременно поддържайте добро проветряване в гаража или помещението.
- Зарядното устройство е предназначено само за 12V оловни акумулатори;
- Не зареждайте "непредназначени за презареждане акумулатори" или дефектни такива;
- Спазвайте указанията на производителя;
- **Внимание:** Избягвайте пламък и искри. При зареждане се освобождава водород (гърмящ газ);
- Да се пази от дъжд, водни пръски и влага;
- Зарядното устройство да не се поставя върху нагрятата основа;
- Дръжте вентилационните отвори чисти;
- **Внимание:** Киселината на акумулатора разяждащо действее. Пръските върху кожата или облеклото трябва незабавно да се измият

обилно с вода. При попаднали пръски в очите последните се плакнат с вода в продължение на 15 мин., да се повика лекар

- Не зареждайте акумулатори, които не са предназначени за презареждане;
- Спазвайте указанията на производителя на превозното средство относно зареждането на акумулатора;
- Не зареждайте едновременно няколко акумулатора;
- Не свързвайте накъсо токозахранващите клеци;
- Мрежовият кабел и зарядните проводници трябва да бъдат в идеално състояние;
- Пазете акумулаторът и зарядното устройство далеч от деца;
- **Внимание:** Появата на остра миризма означава повишена концентрация на газ в помещението. Образува се взривоопасна концентрация и при искра съществува опасност от експлозия. Не изключвайте апарата. Не отстранявайте токозахранващите клеци. Незабавно проветрете помещението. Проверете акумулатора в сервис;
- Използвайте кабела само по предназначение. Не дърпайте апарата за кабела и не го използвайте, за да изтеглите щепсела от контакта. Пазете кабела от високи температури, мазнини и остри ръбове;
- Контролирайте апарата за наличие на повреди. Дефектните и повредени части се поправят или сменят с нови от оторизиран сервис. При наличие на дефект в предпазителя до индикацията за заряден ток той се сменя с друг предпазител със същата амперна стойност;
- Спазвайте посоченото напрежение в мрежата (230 V, ~ 50 Hz);
- Поддържайте клемите чисти и ги пазете от корозия;
- Препоръчваме следващо ново зареждане в интервал от 4 седмици;
- Преди извършване на почистване или поддръжка зарядното у-во се отделя от мрежата.
- **При свързване или зареждане на акумулатора, при доливане на киселина, респективно доливане на дестилирана вода носете киселиннотустойчиви защитни ръкавици и защитни очила;**
- Поправките се извършват само от специалист по електротехника;

Извърляйте негодните акумулатори само на посочените за тази цел места:

- Акумулатори: само чрез автомобилни работилници, специални приемни пунктове или приемни пунктове за специфични отпадъци; Потърсете информация от местната община.

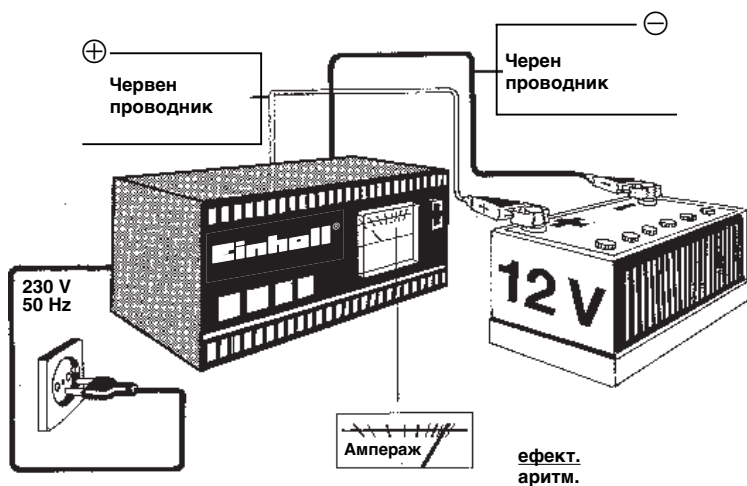
2. Технически данни:

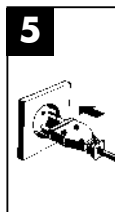
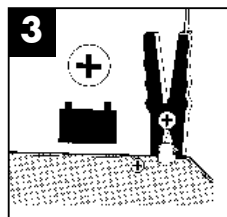
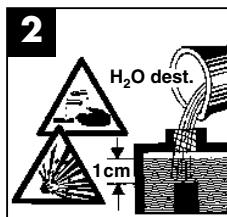
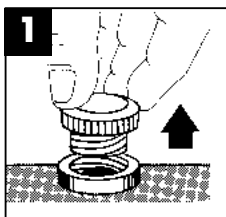
AFN 5

230 V ~ 50 Hz • 0,35 A • 66 W • T 25/F • IP 20
12 V — 3,5 arithm. /5 A eff.  min. 16Ah - 80 Ah

AFN 12

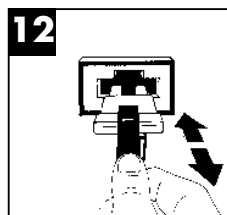
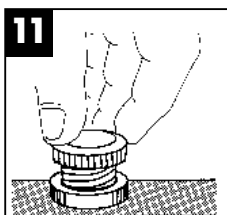
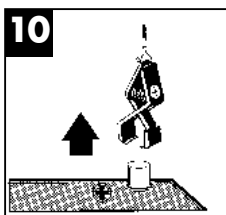
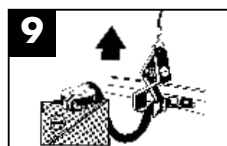
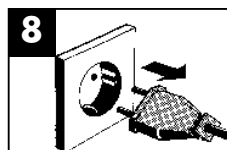
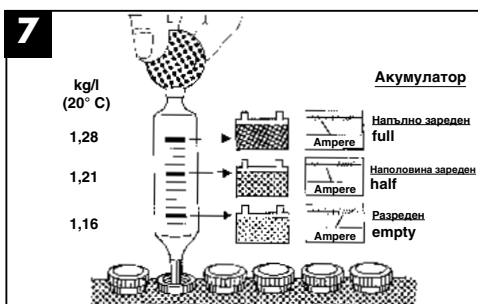
230 V ~ 50 Hz • 0,77 A • 143 W • T 25/F • IP 20
12 V — 8 A arithm. /12 A eff.  min. 26Ah - 200 Ah



BG

6 $h = \frac{Ah \left(\frac{1}{A} \right)}{A \text{ arithm.}} = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 24 h \text{ max.}$

Typ	AFN 5	AFN 12
36 Ah	10 h	4 h
44 Ah	13 h	6 h
60 Ah	17 h	8 h
80 Ah	23 h	10 h



3. Зареждане на акумулатора

По данни на производителя на автомобила преди зареждане акумулаторът трябва да се отдели от бордовата мрежа. Затова обърщаме внимание на факта, че в стандартното оборудване на автомобилите вече са включени многобройни електронни елементи (като например ABS, ASR, горивовпръскаща помпа, бордови компютър и автомобилен телефон). Появата на амплитуди в напрежението може да доведе до евентуални дефекти в електронните елементи. Ето защо преди зареждане акумулаторът трябва да се отдели от бордовата мрежа.

Моля обърнете внимание на указанията в инструкциите за експлоатация за автомобила, радиото, автомобилния телефон и др.

Стъпки за зареждане на акумулатора:

Снимка 1 освободете и отстранете запущалките от акумулатора

Снимка 2 проверете нивото на киселината на акумулатора. При необходимост налейте дестилирана вода

Внимание! Киселината в акумулатора има разяждащо действие. Веднага измийте пръските от киселина с вода, при необходимост повикайте лекар.

Внимание! От зареждането се образува гърмящ газ, затова избягвайте образуването на искри и открит огън по време на зареждане. Съществува опасност от експлозия!

Снимка 3 първо свържете червения кабел към плюса на акумулатора

Снимка 4 след това свържете черния кабел към минуса на акумулатора

Снимка 5 след като свържете акумулатора към зарядното устройство, свържете зарядното устройство към контакт с 230 V ~ 50 Hz. Не се допуска свързване към контакт с друго напрежение в мрежата.

Снимка 6 Времето за зареждане се определя от състоянието на зареденост на акумулатора. Ако акумулаторът е разреден, необходимото време за зареждане се определя с помощта на следната формула:

Време за зареждане/ч. =
капацитет на акумулатора в амперчаса
Амperi (заряден ток аритм.)

Пример: $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max}$

При нормално разреден акумулатор постъпва по-голям изходен ток приблизително в размера на номиналния ток. С увеличаване на времето за зареждане зарядният ток постепенно спада. При всички акумулатори, при които зарядният ток не спада, става въпрос за дефект от рода на повреди, обусловени от процеса на стареене или

късо съединение.

Снимка 7 Точното зарядно състояние може да се определи само посредством измерване на плътността на киселината.

Указание! В процеса на зареждане се освобождават газове, (образуване на мехурчета по повърхността на течността на акумулатора). Затова обърнете внимание на доброто проветряване в помещението.

Стойности на киселинната плътност (кг./л. при 20°C)

1,28 акумулаторът е зареден
1,21 акумулаторът е зареден наполовина
1,16 акумулаторът е разреден

Снимка 8 Изкарайте щепсела от контакта

Снимка 9 първо освободете червения заряден кабел от минуса на акумулатора

Снимка 10 след това освободете червения заряден кабел от плюса на акумулатора

Снимка 11 Отново завийте запущалките на акумулатора

4. Защита от претоварване

Снимка 12 поставеният плосък предпазител не допуска погрешно определяне на полюсите или свързване на късо. При дефект на предпазителя той трябва да се смени с нов със същите амперни стойности. При смяна на плоския предпазител първо извадете щепсела от контакта, след това извадете зарядните клеми от акумулатора. При термично претоварване зареждането се прекъсва от самостоятелно включващ се прекъсвач. След кратко време за охлаждане той отново се включва автоматично.

5. Поддръжка и грижи за акумулатора и за зарядното устройство

- Акумулаторът винаги трябва да е надеждно поставен в автомобила;
- Необходимо е да се гарантира изрядно свързване към проводната мрежа на електрическата уредба;
- Поддържайте акумулатора чист и сух. Леко намажете присъединителните клеми с несъдържаща киселини и киселиноустойчива мазнина (вазелин)
- За акумулатори, които изискват обслужване, на всеки 4 седмици трябва да проверявате нивото на киселината и при нужда да доливате дестилирана вода;
- Зарядното устройство се съхранява в сухо помещение. Зарядните клеми се почистват от корозия.



Ovaj uređaj je namijenjen isključivo za kućnu uporabu.

Poštovana korisnice, poštovani korisniče

Iskreno Vam čestitamo na kupovini ovog Einhell proizvoda. Kao i svi ostali i Einhell ovaj proizvod je razvijen na osnovi najnovijih tehničkih spoznaja i proizveden uz korištenje ispitanih i modernih električnih/elektroničkih dijelova. Molimo Vas uzmite si nekoliko minuta vremena prije stavljanja uređaja u pogon, i pročitajte pažljivo ove upute za uporabu.

Najljepša hvala

Ovaj proizvod odgovara svim relevantnim evropskim normama.



1. Važne napomene!

- Kod punjenja akumulatora obavezno nosite zaštitne naočale i rukavice! Postoji opasnost od ozljeđivanja uslijed agresivne kiseline!
- Kod punjenja akumulatora ne smijete nositi odjeću iz sintetičkih materijala, kako bi izbjegli iskenje uslijed elektrostatičkog pražnjenja.
- **UPOZORENJE!** Eksplozivni plinovi - spriječite plamen i iskre.
- Prije priključivanja i odspajanja akumulatora uređaj isključite s mrežnog napona.
- Punjač sadrži dijelove, kao npr. preklopnik i osigurač, kod kojih je moguće stvaranje električnog luka i iskenje. Stoga obavezno pazite na dobro prozračivanje u garaži ili prostoru u kojem izvodite punjenje!
- Punjač je namijenjen samo za 12 V olovne akumulator.
- Ne smijete puniti akumulator koji nisu namijenjeni za ponovno punjenje ili neispravne akumulator.
- Pridržavajte se uputa proizvođača akumulatora.
- Uređaj isključite s mrežnog napona, prije priključivanja odnosno odspajanja akumulatora.
- Pažnja! Spriječite plamen i iskre. Kod punjenja se oslobađa eksplozivni praskavi plin.
- Štitite uređaj od kiše, prskajuće vode i vlage.
- Punjač ne postavljajte na zagrijanu podlogu.
- Otvori za prozračivanje moraju biti čisti.
- Oprez! Kiseline u akumulatoru je agresivna. Ukoliko dođe do prskanja po koži ili odjeći odmah isperite sapunicom. Ukoliko Vam prsne u oči odmah isperite vodom (15 min.) i potražite pomoć liječnika.
- Ne smijete puniti akumulator koji nisu predviđeni za punjenje.
- Pridržavajte se uputa proizvođača vozila u svezi punjenja akumulatora.
- Ne punite istovremeno više akumulatora.
- Ne spajajte kratko stezna klijesta punjača.
- Mrežni kabel i kabeli za punjenje moraju biti u besprijekornom stanju.
- Djecu držite podalje od akumulatora i punjača.
- Pažnja! Kod intenzivnog mirisa plina postoji opasnost od eksplozije. Uređaj nemojte isključivati. Ne odspajajte stezna klijesta punjača. Prostor odmah dobro prozračite. Akumulator odnesite na provjeru u ovlaštenu servis.
- Kabel ne smijete koristiti u svrhe za koje nije namijenjen. Punjač nikada ne nosite na mrežnom kabelu i prilikom izvlačenja mrežnog utikača, ne činite to povlačenjem mrežnog kabela. Kabel zaštitite od topline, ulja i oštih rubova.
- Provjerite moguća oštećenja uređaja. Neispravne ili oštećene dijelove treba popraviti ili zamijeniti u ovlaštenom servisu, ukoliko nije drugačije navedeno u uputama za uporabu.
- Kod izgaranja osigurača koji se nalazi pored pokazivača struje punjenja, potrebno ga je zamijeniti osiguračem iste vrijednosti (A).
- Vrijednost mrežnog napona mora biti 230V ~ 50 Hz.
- Priključke održavajte čistima i štitite ih od korozije.
- Preporučuje se novo punjenje u razmacima od 4 tjedna.
- Ovaj punjač nije prikladan za punjenje akumulatora bez održavanja.
- Kod uobičajenih radova na čišćenju i održavanju izvucite mrežni utikač.
- Kod priključenja i punjenja akumulatora, kod punjenja kiselinom odnosno dopunjavanja destiliranom vodom obavezno nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočale otporne na kiselinu.
- Popravak punjača smije vršiti samo stručna osoba.

Zbrinjavanje istrošenih akumulatora

- Istrošeni akumulator odnesite u reciklažno dvorište ili na posebna sabirna mjesta. Informacije potražite u Vašoj jedinici lokalne samouprave.

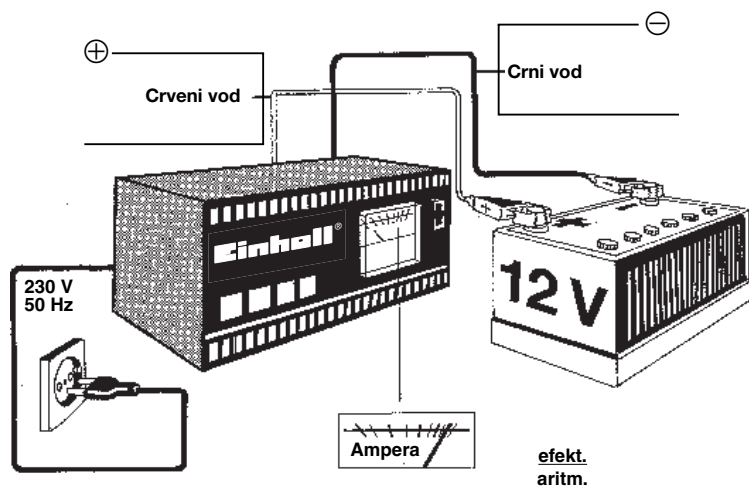
2. Tehnički podaci

AFN 5

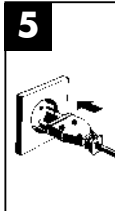
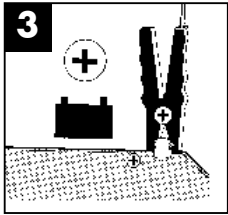
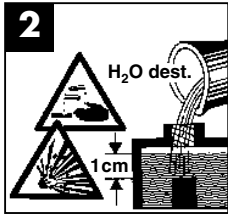
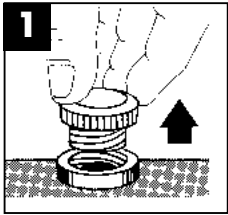
230 V ~ 50 Hz • 0,35 A • 66 W • T 25/F • IP 20
 12 V — 3,5 arithm. / 5 A eff.  min. 16Ah - 80 Ah

AFN 12

230 V ~ 50 Hz • 0,77 A • 143 W • T 25/F • IP 20
 12 V — 8 A arithm. / 12 A eff.  min. 26Ah - 200 Ah



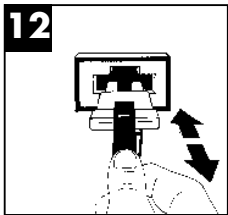
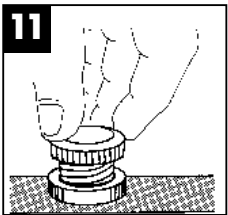
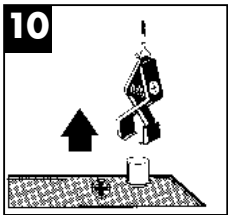
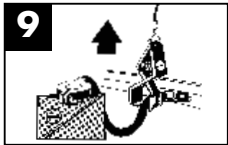
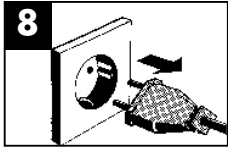
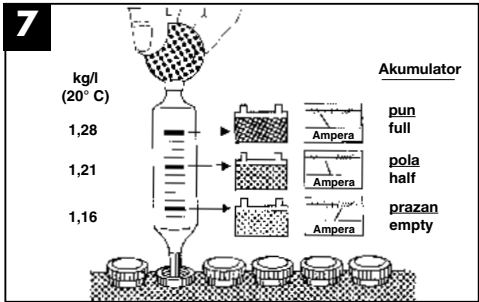
HR



6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Ah}{A} \right)}{A \text{ arithm.}} = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 24 h \text{ max.}$$

Typ	AFN 5	AFN 12
36 Ah	10 h	4 h
44 Ah	13 h	6 h
60 Ah	17 h	8 h
80 Ah	23 h	10 h



3. Punjenje akumulatora

Prema uputama proizvođača vozila akumulator treba prije punjenja isključiti iz električnog sustava vozila.

Podsjećamo Vas da su vozila u standardnoj izvedbi već opremljena bogatim elektroničkim sklopovima (kao što su npr. ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, putno računalo i auto-telefon).

Prenaponi koji se pojavljuju kod punjenja mogu oštetiti elektroničke sklopove. Stoga akumulator morate obvezno isključiti iz električnog sustava vozila.

Pridržavajte se napomena u uputama za vozilo, radio prijemnik, auto-telefon itd.

Za punjenje akumulatora postupite kako slijedi:

Slika 1: Odvijte ili skinite čepove s akumulatora.

Slika 2: Provjerite razinu kiseline u Vašem akumulatoru. Ako je potrebno izvršite opunjavanje destiliranom vodom.

Pažnja! Kiseline u akumulatoru je agresivna. Ukoliko dođe do prskanja kiseline po Vama odmah izvršite temeljito ispiranje s puno vode, i u slučaju potrebe potražite liječničku pomoć.

Pažnja! Pri punjenju mogu nastati opasni prskavi plinovi, stoga za vrijeme punjenja spriječite iskrenje i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije!

Slika 3: Prvo priključite crveni kabel za punjenje na pozitivni (+) pol akumulatora.

Slika 4: Zatim priključite crni kabel za punjenje na negativni (-) pol akumulatora.

Slika 5: Nakon što ste priključili akumulator na punjač, možete punjač priključiti na mrežnu utičnicu 230 V ~ 50 Hz. Priključenje na mrežnu utičnicu s drugačijim mrežnim naponom od navedenog nije dozvoljen.

Slika 6: **Proračun vremena punjenja:** vrijeme punjenja se utvrđuje prema stanju napunjenosti akumulatora. Kod praznog akumulatora možete približno vrijeme punjenja proračunati prema slijedećoj formuli:

Vrijeme punjenja u satima =

$\frac{\text{Kapacitet akumulatora u Ah}}{\text{Struja (aritmetička vrijednost struje punjenja)}}$

Primjer = $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max}$

Kod normalno ispraznjenog akumulatora teče viša početna struja približne vrijednosti nazivne struje i ona se smanjuje tijekom procesa punjenja. Kod

starih akumulatora, kod kojih se struja punjenja ne smanjuje, radi se o kvaru, kao što je npr. kratki spoj ćelije ili oštećenje uslijed starosti.

Slika 7: Točno stanje Vašeg akumulatora možete odrediti mjerenjem gustoće kiseline pomoću teglice za kiselinu.

Napomena! Pri punjenju se oslobađaju plinovi (stvaranje mjehurića na gornjoj površini tekućine u akumulatoru). Pazite na dobro prozračivanje prostora u kojem punite akumulator.

Vrijednosti gustoće kiseline (kg/l pri 20°C)

1,28 akumulator napunjen
1,21 akumulator napunjen do pola
1,16 akumulator ispraznjen

Slika 8: Izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice.

Slika 9: Prvo odspojite crni kabel za punjenje s negativnog (-) pola akumulatora.

Slika 10: Zatim odspojite crveni kabel za punjenje s pozitivnog (+) pola akumulatora.

Slika 11: Na kraju ponovno navijte ili utisnite čepove akumulatora.

4. Zaštita od preopterećenja

Slika 12: Ugrađeni plosnati osigurač štiti uređaj od krivog priključivanja i kratkog spoja. U slučaju izgaranja osigurača morate ga zamijeniti novim iste vrijednosti jakosti struje (A). Prilikom izmjene plosnatog osigurača morate prvo izvući mrežni utikač iz mrežne utičnice i skinuti stezna klijesta s akumulatora. Kod termičkog preopterećenja automatski se aktivira zaštitni preklopnik i prekida punjenje. Nakon hlađenja punjenje se automatski nastavlja.

5. Održavanje i njega akumulatora i punjača

- Pazite da Vam je akumulator uvijek pravilno učvršćen u vozilu.
- Pazite na pravilno povezivanje na električni sustav u vozilu.
- Akumulator održavajte čistim i suhim. Priključne stezaljke lagano zamastite vazelinskom masću u kojoj nema kiseline i koja je otporna na kiselinu.
- Kod akumulatora bez održavanja svaka 4 tjedna provjerite razinu kiseline i prema potrebi dopunite destiliranom vodom.
- Punjač pohranite u suhom prostoru. Stezna klijesta očistite od korozije.

SK

Veľavážená zákazníčka,
veľavážený zákazník!

Blahoželáme ku kúpe tohto výrobku firmy **Einhell**. Ako všetky výrobky od firmy **Einhell**, aj tento produkt bol vyvinutý na základe najnovších technických poznatkov a vyrobený za použitia najspoľahlivejších a najmodernejších elektrických / elektrotechnických konštrukčných častí. Prosíme, venujte mu niekoľko minút predtým, než uvediete prístroj do prevádzky a starostlivo si návod na použitie prečítajte.

Srdečná vďaka
(CE) Tento výrobok zodpovedá všetkým záväzným európskym normám.



1. Dôležité pokyny!

- Pri nabíjaní batérie noste bezpodmienečne ochranné okuliare a rukavice! Vďaka leptavej kyseline existuje zvýšené riziko poranenia!
- Pri nabíjaní batérie nemožno nosiť šatstvo zo syntetických látok, aby sa predišlo tvorbe iskrenia vďaka elektrostatickému náboju.
- **POZOR!** Vyhýbajte sa expozíciám plynom, plameňu a iskreniu.
- Pred pripájaním a odpájaním batérie treba prístroj odpojiť od siete.
- Nabíjačka obsahuje konštrukčné časti, ako napr. spínač a poistku, ktoré môžu vytvárať svetelný oblúk a iskrenie. Bezpodmienečne dbajte na dobré vetranie v garáži alebo miestnosti!
- Nabíjačka je len na 12 V olovené batérie.
- Nenabíjať „nenabíjateľné batérie“ alebo chybné batérie.
- Dodržiavajte pokyny výrobcu batérie.
- Predtým, než batériu pripojíte, príp. odpojíte, odpojte prístroj od siete.
- **Pozor!** Vyhýbajte sa plameňu a iskreniu. Pri nabíjaní sa uvoľňuje expozívny výbušný plyn.
- Chrániť pred dažďom, striekajúcou vodou a vlhkosťou.
- Nabíjačku nestavajte na vykurovaný podklad.
- Vetracie štrbiny udržiavajte čisté.
- **Pozor! Kyselina z batérie je leptavá.** Kyselinu striekajúcu na pokožku a šaty okamžite umyť mydlovým lúhom. Kyselinu

nastriekanú do očí okamžite oplachovať vodou (15 minút) a vyhľadať lekára.

- Nenabíjajte nenabíjateľné batérie.
- Dodržiavajte údaje a pokyny výrobcu vozidla k nabíjaniu.
- Nenabíjajte viacero batérií naraz.
- Kliešte nabíjačky neskratujte.
- Kábel na pripojenie na sieť a vodiče nabíjačky musia byť v bezchybnom stave.
- Deti udržiavajte v odstupe od batérie a nabíjačky.
- **Pozor! Pri páľivom zápachu plynu existuje akútne nebezpečenstvo explózie. Prístroj nevypínať. Kliešte nabíjačky neodstraňovať. Miestnosť okamžite dobre vyvetrať. Batériu nechať prekontrolovať v servise pre zákazníkov.**
- Kábel nepoužívajte v rozpore s jeho účelom. Nabíjačku nenoste za kábel a nepoužívajte ju na to, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky. Kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Skontrolujte, či váš prístroj nie je poškodený. Defektné a poškodené časti by mala opraviť odborné dielňa služby pre zákazníkov alebo vymeniť, ak v návode na obsluhu nie je uvedené nič iné.
- V prípade chyby poistky podľa zobrazovania nabíjacieho prúdu ju treba vymeniť za poistku s rovnakou ampérovou hodnotou.
- Dodržiavajte hodnotu sieťového napätia (230V ? 50Hz).
- Pripojky udržiavajte čisté a chráňte ich pred koróziou.
- Odporúčame nové nabíjanie v intervale 4 týždňov.
- **Táto nabíjačka nie je vhodná pre batérie nevyžadujúce údržbu.**
- Prístroj treba pri všetkých čistiach a údržbárskych prácach odpojiť od siete.
- **Pri pripojení a nabíjaní batérie, pri plnení kyseliny, príp. doplnení destilovanej vody treba nosiť ochranné rukavice odolné voči kyseline a ochranné okuliare.**
- Opravy môže robiť len odborný elektrikár.

Likvidácia

- Batérie: Len prostredníctvom autodielení, špeciálnych odberových miest alebo zberných miest nebezpečného odpadu. Informujte sa v príslušnej obci.

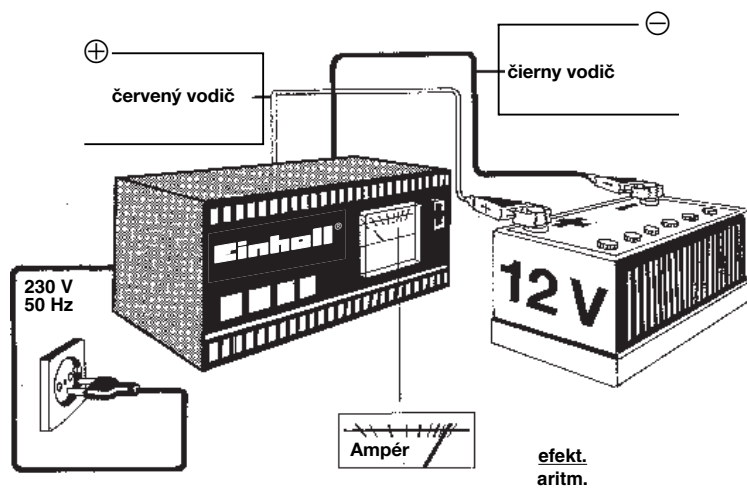
2. Technické údaje

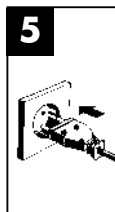
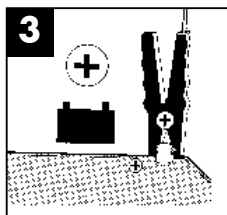
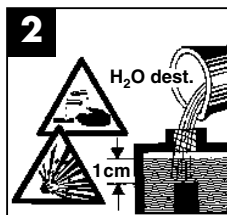
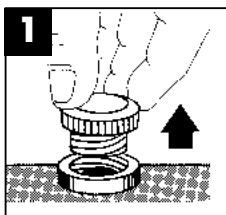
AFN 5

230 V ~ 50 Hz • 0,35 A • 66 W • T 25/F • IP 20
 12 V — 3,5 arithm. /5 A eff.  min. 16Ah - 80 Ah

AFN 12

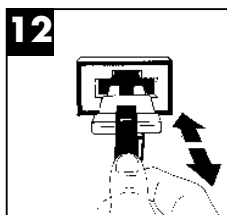
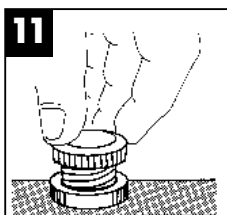
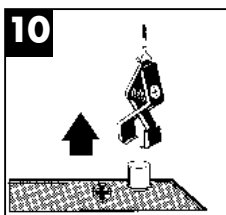
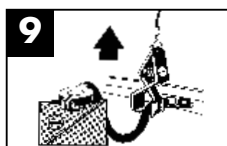
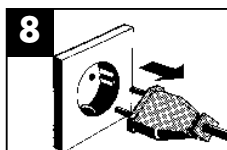
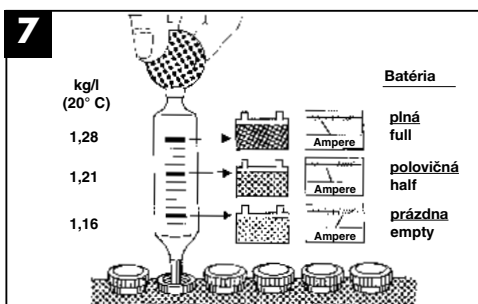
230 V ~ 50 Hz • 0,77 A • 143 W • T 25/F • IP 20
 12 V — 8 A arithm. /12 A eff.  min. 26Ah - 200 Ah



SK

6
$$h = \frac{Ah \left(\frac{Ah}{A} \right)}{A \text{ arithm.}} = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 24 h \text{ max.}$$

Typ	AFN 5	AFN 12
36 Ah	10 h	4 h
44 Ah	13 h	6 h
60 Ah	17 h	8 h
80 Ah	23 h	10 h



3. Nabíjanie batérie

Podľa informácie výrobcu motorového vozidla by sa batéria pred nabíjaním mala odpojiť od palubnej siete. Upozorňujeme na to, že vozidlá so štandardnou výbavou sú už vybavené množstvom elektronických modulových prvkov (ako napr. ABS, ASR, vstrekovacie čerpadlo, palubný počítač a autotelefón). Vznikajúce špičky napätia môžu viesť k prípadným defektom v modulových prvkoch elektroniky. Preto by mala byť batéria pri nabíjaní odpojená od palubnej siete.

Dodržiavajte, prosím, pokyny v návodoch na obsluhu pre auto, rádio, autotelefón atď.

Pri nabíjaní batérie postupujte nasledovne:

- Obr. 1:** Z batérie povoľte alebo odstráňte zátku batérie.
Obr. 2: Skontrolujte stav kyseliny v batérii. Ak je to potrebné, naplňte destilovanú vodu.

Pozor! Kyselina z batérie je leptavá. Pri postriekaní kyselinu okamžite dôkladne opláchnite veľkým množstvom vody, v prípade potreby vyhľadajte lekára.

Pozor! Pri nabíjaní môže vzniknúť nebezpečný výbušný plyn, preto sa počas nabíjania vyhýbajte iskreniu a otvorenému ohňu. Nebezpečenstvo explózie!

- Obr. 3:** Najprv pripojte červený nabíjací kábel na plusový pól batérie.
Obr. 4: Potom sa na mínusový pól batérie pripojí čierny nabíjací kábel.

- Obr. 5:** Po tom, čo sa batéria pripojila na nabíjačku, môžete nabíjačku pripojiť na zásuvku s 230V ? 50Hz. Pripojenie na zásuvku s iným sieťovým napätím nie je prípustné.

- Obr. 6:** **Výpočet času nabíjania:**
Čas nabíjania je určený stavom nabitia batérie. V prípade prázdnjej batérie možno približný čas nabíjania vypočítať podľa nasledujúceho vzorca:

$$\text{Čas nabíjania/h} = \frac{\text{kapacita batérie v Ah}}{\text{Amp. (nabíjací prúd aritm.)}}$$

$$\text{Príklad} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

V prípade normálne vybitej batérie prúdi vyšší počiatočný prúd približne vo výške menovitého prúdu. S pribúdajúcim časom nabíjania sa nabíjací prúd znižuje.

Staré batérie, pri ktorých sa nabíjací prúd neznižuje,

sú defektné, napríklad v spájaní článkov alebo sú poškodené zostatnutím.

- Obr. 7:** Presný stav nabitia možno zistiť len meraním hustoty kyseliny násokovou na kyselinu.

Upozornenie! Pri nabíjaní sa uvoľňujú plyny (tvorba bublín na povrchu kvapaliny batérie). Dbajte preto na dobré vetranie priestorov.

Hodnoty hustoty kyseliny (kg/l pri 20°C)

- 1,28 batéria nabitá
1,21 batéria nabitá polovične
1,16 batéria vybitá

- Obr. 8:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Obr. 9:** Najprv povoľte čierny nabíjací kábel z mínusového pólu batérie.

- Obr. 10:** Potom povoľte červený nabíjací kábel z plusového pólu batérie.

- Obr. 11:** Znovu naskrutkujte alebo zatlačte zátku batérie.

4. Ochrana proti preťaženiu

- Obr. 12.:** Zabudovaná plochá poistka chráni prístroj pred nesprávnym pólovaním a skratom. Ak je poistka defektná, treba ju vymeniť a nahradiť poistkou s rovnakou ampérovou hodnotou. Pri výmene plochej poistky treba najprv vytiahnuť sieťovú zástrčku zo zásuvky a nabíjacie svorky zobrať z batérie. V prípade teplotného preťaženia preruší nabíjanie samočinne spínateľný istič. Po vychladnutí ho tento znovu samočinne zapne.

5. Údržba a ošetrovanie batérie a nabíjačky

- Dbajte na to, aby bola vaša batéria stále pevne namontovaná vo vozidle.
- Treba zaručiť bezchybné pripojenie na sieť elektrického zariadenia.
- Batériu udržiavajte čistú a suchú. Pripájacie svorky zľahka namazať mazivom pozbaveným kyselinou a odolným voči kyseline (vazelína).
- Pri batériách vyžadujúcich údržbu treba cca každé 4 týždne kontrolovať stav kyseliny a v prípade potreby doplniť len destilovanou vodou.
- Nabíjačku treba uschovávať v suchej miestnosti. Nabíjacie svorky treba očistiť od hrdze.

Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RU) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SL) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Batterieladegerät AFN 5

- | | |
|--|--|
| ☐ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 73/23/EWG_93/68/EEC | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
$P = \text{kW}$ |
| ☒ 89/336/EWG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 19.05.2005

Wejchertgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 10.561.00 I.-Nr.: 01020
Subject to change without notice

Archivierung: AFN-0720-28-4147145-E

Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RU) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(SK) atestujem nasledujúce zhodu s normami na základe EU-direktív a štandardov pre produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
(SL) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Batterieladegerät AFN 12

- | | |
|--|--|
| ☐ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 73/23/EWG_93/68/EEC | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
$P = \text{kW}$ |
| ☒ 89/336/EWG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 19.05.2005

Wejchertgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 10.567.00 I.-Nr.: 01021
Subject to change without notice

Archivierung: AFN-0723-29-4147145-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓔ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Technické změny vyhradené
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓔ Заназва се правото за технически промени

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekcji.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RU ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с преминаването на риска от една от двете страни или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначенията му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обръщайте към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

SK Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku v po dobu trvania týchto 2 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređajaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređajaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za země Evropské unie

Elektroalate ne bacajte u kučno smeče.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voľ môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓜ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.